

# 服務消息

## Service News

### 書院膳堂管理委員會通告

#### Notice from the College Canteen Management Committee

書院膳堂將於 2016 年 6 月 13 日至 7 月 3 日暫停營業，以便進行周年檢查及維修。書院膳堂將於 2016 年 7 月 4 日起照常營業。

The College canteens will be closed from 13 June to 3 July 2016 for annual maintenance. Normal service will be resumed on 4 July 2016.

### 書院網球場優化工程

#### College Tennis Courts Renovation Project

聯合書院網球場將於 2016 年 4 月 22 日至 5 月 31 日暫停開放，以便進行場地優化工程，提供更安全及舒適的運動場地予書院師生及校友會會員使用。欣逢書院六十周年誌慶，書院特別撥款支持是項網球場優化工程，繼續推動充滿運動氣氛的校園生活。

The tennis courts of United College will be temporarily closed from 22 April to 31 May 2016 in order to carry out a renovation project. The renovation is to enhance the courts with a higher level of safety and comfort for the usage of College staff and students as well as members of the College Alumni Association. Special funding support has been provided by the College at the 60<sup>th</sup> Anniversary Celebration in facilitating sports activities in College life.

## 思源文娛中心暫停開放 Si Yuan Amenities Centre Closed for Maintenance

聯合書院思源文娛中心將於2016年6月21日至7月4日暫停開放，以便作周年檢查及維修。思源文娛中心將於2016年7月5日照常營業。

The College Si Yuan Amenities Centre will be closed from 21 June to 4 July 2016 for annual maintenance. The Centre will reopen on 5 July 2016.

## 下期《聯合動態》截稿日期 Next Issue of *United News*

下期《聯合動態》將於2016年7月15日出版。歡迎教職員報告其研究、著作或其他人事動態。稿件請於2016年6月20日或以前交給書院曾肇添樓201室或傳真至2603 5412或電郵至unitedcollege@cuhk.edu.hk。來稿請以中文及英文撰寫。查詢請致電3943 1696與本院郭芷欣女士聯絡。書院同仁如不欲收取印刷版本，請電郵至rukiakwok@cuhk.edu.hk。《聯合動態》同時上載於書院網頁以供瀏覽：[http://www.cuhk.edu.hk/uc/UC\\_NEWS](http://www.cuhk.edu.hk/uc/UC_NEWS)。

The next issue of *United News* will be published on 15 July 2016. Staff members are welcome to report their research findings, publications or any other information. Contributions in both Chinese and English should be sent to Room 201, Tsang Shiu Tim Building, United College or by fax to 2603 5412 or via email to unitedcollege@cuhk.edu.hk on or before 20 June 2016. For enquiries, please contact Ms Rukia T Y Kwok at 3943 1696. College members who do not wish to receive hard copies are welcome to send email to rukiakwok@cuhk.edu.hk. Online version of *United News* is also available at: [http://www.cuhk.edu.hk/uc/UC\\_NEWS](http://www.cuhk.edu.hk/uc/UC_NEWS).

## 書院生活預覽 College Event Calendar (16/5/2016 – 16/7/2016)

項目 Item	日期及時間 Date & Time	地點 Venue	聯絡人 Contact Person
英語學習營 English Immersion Camp	14-16/5/2016 & 20-22/5/2016	突破青年村 Breakthrough Youth Village	周穎姿女士 Ms Carol Chow 3943 9266 / 3943 1288
教職員太極班 (高班) UC Staff Taichi Course (Advanced)	17/5-5/7/2016 (逢星期二 Every Tue) 5:40 pm – 7:10 pm	文怡閣 UC Staff Common Room	陳凱倫女士 Ms Helen Chan 3943 1947
教職員太極班 (初班) UC Staff Taichi Course (Elementary)	18-25/5/2016 (逢星期三 Every Wed) 5:40 pm – 7:10 pm	張祝珊師生康樂大樓二樓鏡房 Mirror Room, 2/F, Cheung Chuk Shan Amenities Building	陳凱倫女士 Ms Helen Chan 3943 1947
普通話學習營 Putonghua Immersion Camp	20-22/5/2016	香港青年協會賽馬會 西貢戶外訓練營 HKFYG Jockey Club Sai Kung Outdoor Training Camp	周穎姿女士 Ms Carol Chow 3943 9266 / 3943 1288
暑期法語及文化考察團 French Culture and Language Programme at Lyon, France	28/5-11/6/2016	法國里昂天主教大學 Universite Catholique de Lyon, France	周鍾寶華女士 Mrs Jackie Chow 3943 8655 / 3943 1696
暑期西班牙語及文化考察團 Spanish Culture and Language Programme at Barcelona, Spain	3/6-20/6/2016	巴塞隆納自治大學 Universitat Autònoma de Barcelona	周鍾寶華女士 Mrs Jackie Chow 3943 8655 / 3943 7580
美國首都華盛頓考察團：2016 美國大選 Travel study Programme to Washington, DC area: The American Election 2016	11-26/6/2016	美國華盛頓 Washington, USA	周鍾寶華女士 Mrs Jackie Chow 3943 8655 / 3943 7580
服務體驗實習計劃 Service Learning Internship Programme	15/6-31/7/2016	台灣 Taiwan	高榮銘先生 Mr Ken Ko 3943 1844 / 3943 1560
澳洲悉尼大學暑期課程 Summer Programme at the University of Sydney, Australia	25/6-10/7/2016	悉尼大學 The University of Sydney	周鍾寶華女士 Mrs Jackie Chow 3943 8655 / 3943 7580
荷蘭烏特勒支大學暑期課程 Summer Programme at Utrecht University, the Netherlands	2-16/7/2016	荷蘭烏特勒支大學 Utrecht University, the Netherlands	周鍾寶華女士 Mrs Jackie Chow 3943 8655 / 3943 1696
薪火計劃：中大聯合·兩岸清華·服務學習體驗 Pass-it-on: Service Learning Programme by United College and Cross-strait Tsinghua	Part I: 11-21/7/2016 (北京 Beijing) Part II: 21-31/7/2016 (香港 Hong Kong) Part III: 31/7-10/8/2016 (台灣 Taiwan)	北京/香港/台灣 Beijing / Hong Kong / Taiwan	周鍾寶華女士 Mrs Jackie Chow 3943 8655 / 3943 7571
「語文改善計劃」外地文化及語文研習課程——蘇格蘭 愛丁堡大學 Language Improvement Project – Culture and English Language Programme at University of Edinburgh, UK	15/7-7/8/2016	蘇格蘭愛丁堡大學 University of Edinburgh, UK	周鍾寶華女士 Mrs Jackie Chow 3943 8655 / 3943 7571
暑期文化及英語課程——牛津大學哈福特學院 Culture and English Language Programme at Hertford College, University of Oxford, UK	16-31/7/2016	英國牛津大學哈福特學院 Hertford College, University of Oxford, UK	周鍾寶華女士 Mrs Jackie Chow 3943 8655 / 3943 7580

欲知書院最新消息請瀏覽書院網頁。

For the latest news, please visit the College's website: <http://www.uc.cuhk.edu.hk>